

Nieuwe haring!

Canon voor 4
John Pyke HULLAH (1812-1884)

The musical score is written on five staves in a single system. It is in the key of B-flat major (two flats) and common time (C). The melody is marked with first, second, third, and fourth endings. The lyrics are written below the notes.

1
Daar kwam laatst een meis-je van Sche-ve-nin-gen

2
aan, Zij had haar man-dje met zee-ban-ket, met prach-ti-ge

3
ha-ring be - laan. Mijn hart ging o - pen, toen 'k ze

4
zag en ik juich-te met haar mee: Nieu-we ha - ring!

Nieu-we ha - ring! De bes-te uit heel de zee!

Daar kwam laatst een meisje
van Scheveningen aan.
Zij had haar mandje met zeebanket,
met prachtige haring belaan.
Mijn hart ging open, toen 'k ze zag
en ik juichte met haar mee:
Nieuwe haring! Nieuwe haring!
De beste uit heel de zee!

Nieuwe haring!

Canon voor 4

Daar kwam laatst een meisje
van Scheveningen* aan.
Zij had haar mandje (*dim.*)
met zeebanket,
met prachtige haring belaan.
Mijn hart ging open,
toen 'k ze zag
en ik juichte met haar mee:
Nieuwe haring!
Nieuwe haring!
De beste uit heel de zee!

Kanon für vier Stimmen

Da kam letztens ein Mädchen
von Scheveningen [an].
Sie hatte ihren Korb
mit köstlichem Seefisch,
mit prächtigem Hering beladen.
Mein Herz ging (mir) auf,
als ich sie sah,
und ich jauchzte mit ihr [mit]:
Frischer Hering!
Der beste aus der ganzen See!

* *Scheveningen* Stadtteil und Fischereihafen von Den Haag. Seit 1818 bedeutendes Seebad mit weitläufigen Stränden und Dünen.

SLD 01.10.1999